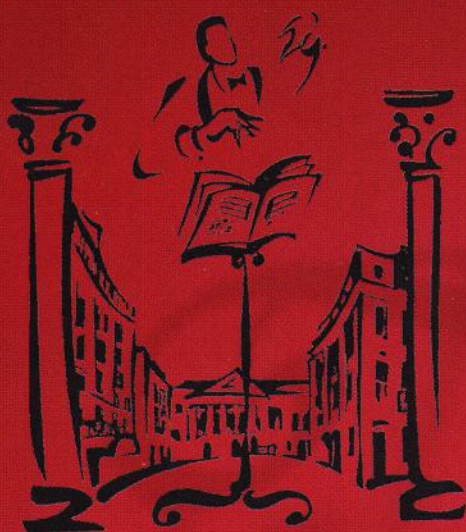


14–24 декабря 2010
December 14–24, 2010



XIV ПЛОЩАДЬ
ИСКУССТВ
Международный зимний фестиваль
ARTS SQUARE *International
Winter Festival*



Посвящается Году Франции в России
и России во Франции
Dedicated to the Year of France - Russia

Художественный руководитель
маэстро **Юрий ТЕМИРКАНОВ**

Artistic Director
Maestro **Yuri TEMIRKANOV**

19 декабря, воскресенье
December, Sunday



Большой зал филармонии
Grand Philharmonic Hall

**Заслуженный коллектив России
академический СИМФОНИЧЕСКИЙ
ОРКЕСТР ФИЛАРМОНИИ**

*Художественный руководитель и главный дирижер
Юрий ТЕМИРКАНОВ*

Дирижер – народный артист России

Николай АЛЕКСЕЕВ

Соллисты

Тома БЛОК

*волны Мартено
(Франция)*

Франсуа ВАЙГЕЛЬ

*фортепиано
(Франция)*

ST. PETERSBURG
PHILHARMONIC
ORCHESTRA

*Artistic Director and Principal Conductor
Yuri TEMIRKANOV*

Conductor

Nikolai ALEXEEV

Soloists

Thomas BLOCH

*ondes Martenot
(France)*

François WEIGEL

*piano
(France)*



МЕССИАН (1908 – 1992)
«Турангалила» («Песнь любви»),
симфония в десяти частях (1948)

Интродукция
Песнь любви I
Турангалила I
Песнь любви II
Кровавое ликование звезд

Антракт

Сад сна любви
Турангалила II
Развитие любви
Турангалила III
Финал



MESSIAEN (1908 – 1992)
Turangalila-Symphonie (1948)

Introduction
Chant d'amour I
Turangalila I
Chant d'amour II
Joie du sang des étoiles

Intermission

Jardin du sommeil d'amour
Turangalila II
Developpement de l'amour
Turangalila III
Final

Оливье МЕССИАН

«ТУРАНГАЛИЛА»



Olivier MESSIAEN

“TURANGALILA-SYMPHONIE”

The premiere took part in Boston on December 2, 1949, performed by Boston Symphony Orchestra under the baton of Leonard Bernstein.

Messiaen called “Turangalila” a symphony of love and death, the Indian version of “Tristan and Isolde”. In this ambitious score, the synthesis of East and West, colorful impressionism, passionate romanticism combined with “Fauvism”, with ritual dances in the spirit of “The Rite of Spring”. In its unique sound, “Turangalila” owes much to the Ondes Martenot, one of the first electronic instruments. Because of its complexity and duration, the symphony is rarely performed in its entirety.

Премьера состоялась в Бостоне 2 декабря 1949 года, Бостонским симфоническим оркестром дирижировал Л.Бернштейн. Первое исполнение в Большом зале филармонии: 24 ноября 1974 года в исполнении Заслуженного коллектива России под управлением Ш.Брюка.

Оливье Мессиаен – одна из ключевых фигур в новейшей истории музыкальной культуры. В его сочинениях стремление к гармонии «по-французски» соединяется одновременно с острым ощущением красоты и точным теоретическим расчетом. Но круг пристрастий композитора отнюдь не замыкался на музыке французских мастеров: он черпал вдохновение в русских напевах и индийских ритмах, в пении птиц и григорианском хорале. Творчество Мессиаена стало кульминацией религиозного возрождения в искусстве прошлого столетия. Духовные искания привели композитора и к созданию «Турангалилы».

В 1940-х годах Мессиаен, глубоко верующий христианин, пережил увлечение древнеиндийскими учениями. Считаая, что они превосходят христианство и несут в себе представления о любви как основе жизни, композитор погрузился в изучение духовной литературы и ладовых систем индийской музыки. Такова предыстория «Турангалилы» – первой и единственной симфонии Мессиаена.

Многочасовая, ликующая импрессионистическая симфония, симфония романтическая (ее называют современной «Фантастической»), симфония «фовистская», с дикуватым заклинательным началом, «варварскими» ритуальными плясками, идущими от «Весны священной» Стравинского, – к «Турангалиле» можно отнести все эти определения. Как и музыка Мессиаена в целом, она ярко воплотила и связь времен, и синтез западной и восточной культуры.

В названии симфонии, заимствованном из санскрита, автор «зашифровал» множество значений: «лила – это игра, но игра в смысле божественного действия в космосе, игра созидания и разрушения, игра жизни и смерти. Лила – это еще и любовь. Туранга – это бегущее, словно скачущий конь, время... Это также движение и ритм. Турангалила – песня любви, гимн радости, движению, ритму жизни и смерти». Столь философски, «по-восточному» истолкованное содержание симфонии можно перевести и на «европейский» язык. Сюжетный прототип «Турангалилы» – легенда о Тристане и Изольде.

«Турангалила-симфония» – это симфония любви и смерти – индийский вариант «Тристана и Изольды» (О.Мессиаен).

Лила (санскр.)
Lila (Sanskrit)

लीला